

# “Small World” のひろがり

大 林 幹 明

“You must know a lot of English writers,” says Akira.

“No, Ronald Frobisher is the only one,” says Persse.

“Do you translate many?”

“No, only Mr. Frobisher,” says Akira.

“Well,” says Persse.

“It’s a small world. Do you have that saying in Japan?”<sup>(1)</sup>

David Lodge 氏が1984年に発表した *Small World* の一部である。Angelica Pabst を理想の女性であると信じ込んだ主人公 Persse McGarrigle は、Amsterdam から、忽然と姿を消した彼女を求めて、London から California, Honolulu を経て東京まで来た。銀座のカラオケ・バーで、彼は Akira Sakazaki という大学教授で、イギリスの小説を翻訳している男と出会うが、その折上記のような会話が交わされた。Sakazaki が翻訳中の作品の著者 Frobisher は、かつて1950年代、いわゆる「恐れる若者」の一人として注目された。しかし今は、小説が書けなくて、テレビ用台本などを書いている人物。たまたま Persse も彼を知っていたということで、最後の文が出てくる。そして言うまでもなく、small world はこの小説の題名にほかならない。

small world, あるいは It’s a small world. の基本的な意味から考えると、ここに示した Sakazaki と、Persse の出会いの場合が、典型的な例ということになる。もっとも David Lodge 氏は、小説のだいぶ後半になって、はじめて small world という言葉を用いている。けれどもそれは、small world という

言葉を用いたのが後になってだというだけであって、small world の典型はすでに最初の部分で示されている。

After a few minutes he became aware of a figure slipping and sliding on the pavement ahead of him, crowned by a familiar deerstalker.

“Hallow, Professor Zapp,” he said, drawing level. “Are you taking a stroll?”

“Oh, hi, Percy. No, I’m on my way to visit my old landlord. I spent six months in this place, you know, ten years ago. I even thought of staying here once. I must have been out of my mind. Do you know it well?”

“I’ve never been here before, but I have an aunty living here. Not a real aunty, but related through cousins. My mother said to be sure to look her up. I’m on my way now.”<sup>(2)</sup>

UTE (The University Teachers of English) の会議の合間をぬって、叔母さんを訪ねようとした Persse は、その途中偶然 Morris Zapp に出会った折の場面である。Zapp は、David Lodge 氏が1975年に発表した *Changing Places* の登場人物で、10年前交換教授として滞英の折、下宿した家を訪ねるところであった。二人でしばらく歩いた後、目ざす地区に来る

“This is the street: Gittings Road.”

“My aunty’s street,” said Persse.

Morris Zapp stopped in the middle of the pavement. “That’s a remarkable coincidence,” he said. “What’s your aunty’s name?”

“Mrs O’Shea, Mrs Nuala O’Shea,” said Persse. Her husband is Dr Milo O’Shea.”

Morris Zapp performed a little jig of excitement. “It’s him, it’s him!” he cried, in a rough imitation of an Irish brogue. It’s himself, my old landlord! Mother of God, won’t he be surprised to see the pair of us.”<sup>(3)</sup>

という事情が判明して、結局二人が訪問しようとしている家は同じであることがわかる。訪ねる人こそ、片やかつての下宿の主人、一方はその配偶者という相違はあっても、ここに描かれた場面は、俗にいう “It’s a small world” の典型にはかからない。そしてこれの変奏曲は、小説中に、次々とでてくる。

Persse McGarrigle が理想の女性として、地球を一周してまで追い求める Angelica Pabst の出生の経緯は次のとおり。

“Do you mean to say that you don’t know who your real parents were?”

“No idea at all. I was a foundling.”

“And where were you found, if that isn’t an impertinent question?”

“It is a little intimate, considering we’ve only just met,” said Angelica. “But never mind. I was found in the toilet of a KLM Stratocruiser from New York to Amsterdam. I was six weeks old. Nobody knows how I got there.”<sup>(4)</sup>

小説の冒頭部分、中部イングランドにある Rummidge campus で行なわれている UTE 会議で初めて会った二人の間に交わされた会話としては、彼女がいうとおりかもしれない。しかし、とにかく彼女の実の両親は不明のまま話は展開する。そして Holy Grail ならぬ、Angelica Pabst を追跡する Persse McGarrigle の話がこの小説の中核を形成しているので、少し長くなるが、しばらく Persse の足どりを追ってみる。

UTE の会議から Irland にある自分の大学の研究室に帰った Persse を待

ち受けていた2通の手紙のうちの1通で、彼は応募していたことさえ忘れていた自作の詩に対して、Royal Academy of Literature から1,000ポンドの賞金が贈られることに決まったことを知った。London で行なわれた授賞式の夜、Soho を Frobisher と歩いている折、ポルノ劇場のスチール写真に、Angelica とそっくりの写真を発見。幸か不幸か、出演していたのは彼女ではなかったが、気になった彼は、翌日、踊り子の手配先 Girls Unlimited の事務所へ行き、件の女は他へ移ったことを知らされる。このうえは、Amsterdam で彼女の養親を捜すしかないと思ふが、そこで偶然 UTC で会った Morris Zapp に会い、VIIth International Congress of Literary Semioticians が開かれていることを知る。彼女も参加していることを願って会場に出てみたが発見することが出来ない。夜、Zapp に誘われて、夜の町に出かけ、偶然彼女の情報を得たが、つきとめた事実には彼女が、ポルノ・ショウに出演しているということで、完全に滅滅する。London のヒースロー空港に帰った彼は、コントロール・タワー近くにある聖ジョージ教会の、願い事を書いた紙を貼りつける板に、“Dear God, let me forget Angelica. Lead her from the life that degrade her” と書いて自宅へ帰ってしまう。

Limerick 大学が主催する Celtic Twilight School の講師を勤めていた Persse は、その参加者から聞きだした‘いとこ’に関する事で London に出た。帰り便の待ち時間を利用して、聖ジョージ教会へ寄った彼は、かつて自分の書いた紙に、Angelica の筆蹟で、次の文句が記されているのを知る。“Appearances can be misleading Vide F. Q. xii, 66.” 早速 *Faerie Queene* をさがすのだが、空港内の売店にこの種の本があるはずがない。ところが運よく、British Airways の窓口係 Cherye Summerbee に会い、件の本をさがしていると言うと、カウンターの下からその本を出してくれる。該当の所を読んだ彼は、次のように叫ぶ。“There are two girls, not one. Lily and Angelica! They must be sisters—twins. A modest one and a bold one.” 彼のさがしていた Angelica には、双生児の妹がいることに気づく。しかし、空港窓口係と、*Faerie Queene* のとりあわせや、彼女が Northrop Fry の説を知ってい

ることを不思議に思った彼は、Cheryle に聞いてみると、彼女は客の一人である若い女性から教えられたという。Persse はそれが、Angelica だと直感し、彼女の行先が、Lausanne であることを知ると、直ちに Lausanne へむかう。ここで聞かれていた T. S. Eliot の会議に出席していた Angelica の宿へ着いた時、入れちがいに彼女は出た後であったが、宿の主人から、Los Angeles へ向かったことを知り、時を移さず空港へかけつけ、同じ飛行機に乗る一步手前で、米国入りのヴィザがないため、無念の涙を流す。

しかし、数日後、彼女の後を追って Los Angeles 入りした Persse は、そこで彼女には会えなかったが養父 Herman に会い、次の事実を知る。

“I [Herman Pabst] worked for KLM in those days, I was on duty the plane landed with those two little stowaways. They were parked in my office for a while, cute little things. Gertrude —my wife— and me, we had no children, not by choice, something to do with Gertrude’s tube” (he pronounces the word in the American way as “toobs”). “Now they can do operation, but in those days... any way, I called her up, I said ‘Gertrude, congratulations, you just had twins.’ I decided to adopt those kids as soou as I set eys on them.”<sup>(5)</sup>

彼女の父からの情報をもとに、Honolulu へ飛んだ彼は、ここでも、タッチの差で会えず、以後、東京、Souel、香港と、いずれもきわどい差で失敗に終る。

MLA の大会は、毎年年末、クリスマス時に開かれる。その年は、New York で開催され、会場は Hilton Hotel。世界の学者が一堂に会する折、Angelica も当然出席していると考えた Persse もここに現られて、あちこちを捜す。そして Ad Hoc Forum on Romance の会場で、彼女が発表者として、原稿を読んでいるのを発見。ここでようやく Persse は、Angelica を求める旅に終止符を打つことになる。この小説のクライマックスにあたるこの場面

での、いくつかの“発見”(Anagnorisis)がある。

その第一は、Persse 自身に関係する。ようやく再会した Angelica に、実は別の男がいることが判明する。その人について。

“Because Angie loves somebody else,” she [Lily] said.

Persse dropped his hands from his face. “Who?” “A guy called Peter, they’re getting married in the spring. He is associate professor at Harvard, very bright according to Angie. They met at some conference in Hawaii.”<sup>(6)</sup>

ということになるのだけれども、更に驚ろくべき事実がある。Persse が、件の男に紹介された場面、

Angelica was still wearing her tailored jacket and white blouse.

“Hallo, Persse,” she said. “I’d like you to meet my fiancé.”

“Glad to meet you,” said the young man, smiling, “Peter McGarrigle.”

“No, it’s Persse McGarrigle,” he said. “You’re Peter something.”

“McGarrigle,” the young man laughed. “I’ve the same name as you. We’re probably related somehow.”

“Were you ever at Trinity?” said Persse.

“Indeed I was.”

“I’m afraid I did you out of a job once, then,” said Persse.

“When they appointed me at Limerick, they thought they were appointing you. It’s been on my conscience ever since.”<sup>(7)</sup>

実を言えば、Persse が Limerick に就職する所の経緯は、かつて彼が Angelica に、次のように話している。

“You were lucky. Jobs are hard to find these days.”

“I *was* lucky,” Persse agreed. “Indeed I was. I found out afterwards that I was called to the interview by mistake. They really meant to interview another fellow called McGarrigle—some high-flying prize scholar from Trinity. But the letter was addressed to me—someone slipped up in the Registry—and they were too embarrassed to retract the invitation.”<sup>(8)</sup>

という事情で、本来なら、もう一人の McGarrigle にあてられるべき、面接の案内状が、Persse のもとにきたというわけである。そして今、Angelica の婚約者として、目の前にいる男こそ、その本来ならば、彼に代わって、Limerick に就職したはずの男にほかならない。重点をどちらに置くべきかにもよる。偶然ということでは変わらないわけだが、偶然そのものに力点を置けば、これはその偶然の典型だし、small world の変化と考えれば、これもその典型の一つといえる。

第二は、同じこの会議で、Angelica の両親が判明する。当該会議の目的の一つとして、UNESCO の Chair of Literary Criticism 議長選出が行なわれる。当初は、その調整役のはずであった、批評界の長老、Arthur Kingfisherが、就任することになり、会衆が、祝辞を述べる。その席へ一人の婦人が出てくる。

“Congratulations, Arthur,” she says.

He stirs, recognizes, starts back. “Sybil!” he exclaims, amazed.

“Where have you come from? where have you been? It must be thirty years...”

“Twenty-seven, Arthur,” she says. “Just the age of your daughters.”

“Daughters—what daughters?” says Arthur Kingfisher, loosening his necktie as if he is choking.

“Those lovely twin girls—there.” she points dramatically to Angelica and Lily, who looks at each other in amazement.<sup>(9)</sup>

Angelica と Lily は、Sybil という女性と、Arthur Kingfisher の間に出来た子供だという。ではこの Sybil は誰れかということになる。

Sybil Maiden raises her voice above the hubbub. “Yes, Arthur, you remember when you took my long-preserved virginity during that summer school at Aspen, Colorado, in the summer of ’fifty-three? I thought I was too old to conceive children, but it proved other wise.” ... “A few weeks after we had parted, I discovered that I was pregnant—I, a respectable middle-aged spinster, fellow of Girton College, pregnant—and by a married man, for your wife was still alive then.”<sup>(10)</sup>

とあって、この女性は、1953 年、Girton College のフェローであった。彼女は、実は、学会マニアと言ってもいいくらい学会好きで、この小説にしばしば登場する。第一回は、この小説の発端となった U T E の会場で、次のように描かれている。

Her name badge identified her as Miss Sybil Maiden of Girton College, Cambridge. “Retired many years ago,” she explained. “But I still attend these conferences whenever I can. It helps to keep me young.”<sup>(11)</sup>

Persse が、Angelica を求めて、Amsterdam, Genoa, Lausanne, Los Angeles, Hawaii, 東京, Souel, 香港と経ていったことは、前に紹介した通りであるが、これらの場所で行なわれている会議等のうち、Amsterdam, Hawaii で少くと



も Persse は彼女に会っている。そして、冒頭の UTE の会議と、今回の Hilton Hotel と合わせれば、実に 4 回も、ということになる。彼女は、前記の発言に続けて、

“What could I do but try to conceal the truth?... , I hid myself in the wild of New Mexico, gave birth to the twines in the spring of 'fifty-four, smuggled them aboard a plane to Europe in a Gladstone bag— ... —took the bag to the toilet as soon as we were airborne, and claimed to find the babies there. Naturally no one suspected that I, a supremely respectable spinster aged fortysix, could have been their mother. For twenty-seven years I have been carrying this guilty secret around with me.”<sup>(12)</sup>

というわけで、結局 Angelica の母親は他でもないこの年とった学究であることが判明し、父親は、UNESCO の Chair of Literary Criticism になる高名な学者 Arthur Kingfisher であり、実際わかってみればなんのことはない、ごく身近で知っていた人であったというわけである。この経緯でわかるとおり、実はこれも、small world の一変型ということになる。この小説では、Persse の Angelica を求めての変歴が中心になっていて、その結末は、上記のとおりの結果であるが、実はその展開の過程に、同様の事態、即わち、small world の変型といえる事件がいくつか盛り込まれている。

まず Persse 自身に関係あることからみるならば、彼に‘いところ’がいることは、Zapp がかつての下宿の主人に会いに行く折の会話から知られている。その‘いところ’Bernadit がホテルで働らいていて、客の男と関係し子供が出来る。家に帰るわけにもいかず、Girls Unlimited を通して働らいているのだけれど、その男は、Persse が講師をしている Summer School のある Course に参加していて、Persse に自分のしたことを打明ける例などは、small world の一変型である。

別の例として、Philip Swallow にまつわる話がある。Philip は、前述の Morris Zapp とともに、*Changing Places* で、交換教授として、それぞれ相手の大学で半年勤務することとなった人物である。先にも引用した例からわかるとおり、*Small World* は、*Changing Places* から10年後の話であって、Morris Zapp, Philip Swallow はともに年功を積んでそれぞれ、相当の地位にいるのが現在の状態である。

その10年の間 Philip は、British Council の求めに応じて、世界各地で講義をする生活を送っていたが、その折一つの事件をおこしている。ある年、イタリアでの講義を終った帰り、彼の乗った航空機がエンジンに故障をおこし、Genoa 空港に引返す。その British Council 職員の家に一泊するが、その夜主人は、用事で妻 Joy と Philip を残して出かけ、そこで2人は関係をもってしまう。幾年か後にイタリアからインドへ向う航空機が墜落し、その乗客中に Joy の名前があり、Philip は彼女が死んだものと思っている。*Small World* に描かれた年、Hazlit 200 年祭がトルコの Ankara で行なわれ、Philip は、UTE の後その会に参加するのだが、そこで偶然 Joy と再開会する。彼女は墜落した飛行機には乗っていなかった。丁度その頃、出産間近かで健康が勝れずキャンセルしたのだが、名簿からは抹消されていなかったため塔乗者の名前として発表されてしまった。後に訂正はあったものの、Philip はそれに気づかなかった。しかも、彼女が産んだ子供の父親は、Philip であった。

最初に紹介したとおり、主人公 Persse と、Zapp が訪ねる家が同一であるという、It's a small world の典型的な場面と、後に Persse が東京のカラオケ・バーで会った Sakazaki が、Frobisher の小説を翻訳しているのに対し、Persse も彼を知っているというもう一つの例が描かれる。本小説の題名にみられる small world の典型的な例を始めと、後半に配したほか、それらの変奏曲ともいえる例を次々と積み重ねていった本書。例えば最後のクライマックスにおいてみられるいくつかの例、Persse と‘いとこ’の Bernadit にまつわる例、Philip Swallow に関連した例などである。

なるほどこの小説には、それなりの物語もあり、Story をみると、色々

と工夫がこらされている。例えば Angelica の出生の謎を最後まで明かさないうでいく手法とか、Persse の ‘いとこ’ に子供を産ませた男は誰れかといった、誤楽読物的要素を含めた謎解きの面白さ。Angelica, Lily という双子の姉妹を利用した、identity のとり違いから生ずるこっけいさ。読者サービスに事欠かないのは、世界各地を舞台に選んでいて、例えば日本の場面では、ウサギ小屋論から、銀座の風俗描写。シェイクスピアの題名の日本語訳に関する次のようなやりとりなども盛り込まれている。

The man sitting on Persse's left, ... , volunteers the information that he recently saw a play by Shakespeare performed by a Japanese company, entitled, "The Strange Affairs of Flesh and the Bosom."

"I don't think I know that one," says Persse politely.

"He means, *The Merchant of Venice*," Akira explained.

"Do you know any other good ones?"

"Good ones?" Akira looks puzzled.

"Funny ones."

"Oh!" Akira beams. ... "There is 'Lust and Dream of the Transitory World.' he says." That is—,"

"No, don't tell me—let me guess," says Persse. "*Anthony and Cleopatra*?"

"*Romeo and Juliet*," says Akira. "And *Swords of Freedom*..."

"*Julius Caesar*?"

"Correct." (14)

このような例を読むと、日本の読者のなかには、思わず顔をほころばせてしまう人もいないのではないと思われる。

これらの変化に富んだ展開をみせつつも、その中に、small world を積み重

ねていったこの作品は、はたして題名どうり単なる small world であるのか。

この小説の副題として、Academic Romance とある。これの示すように、この小説の他の側面をみると、別の意味での small world があらわれてくる。UTE の会議から始まったこの小説は、学会の連続でもある。Amsterdam の VIIth International Congress of Literary Semioticians, Philip が招待されたトルコでの、Hazlit 200 年祭、Lausanne で開かれている、T. S. Eliot Newsletters の年次総会、Hawaii で開かれている Genre Conference、Souel の学会は、Theory and Comparative Literature である。そして Persse と直接関係はないが、Jerusalem での Future of Criticism、そして最後のニューヨークが MLA の年次総会といった具合である。しかもここに描かれた世界に登場する人物は、いくつか重複して出席していたり、またその議題となるものも、一連の題名から容易に推測できるように、ごく限られた話題でしかあり得ない。ただ一つ、UNESCO の Chair of Literary Criticism の選出にからむかけひきで、政治的な背景から、他へのひろがりを予想させはするものの、結局学者仲間だけの限定された人々の関係であり、しょせんは、コップの中の嵐にすぎないという印象である。

そして、全体を通じての登場人物はといえば、すべて大学関係の教職に関する人物が大部分であって、社会の他の方面へのひろがりは見られない。すべては一部の限られた世界での出来ごとである。更にいえば、Persse と Angelica の関係にしても Arthur Kingfisher と Miss Maiden にしても、あるいは、Persse と Bernadit の話にしても、きわめて私的な、公との関係を含まない範囲にとどめられている。もちろん発展の可能性は各所にあるにもかかわらず、作者はそれらをあえて用いずに話の展開を限定している。その限りにおいて、この小説の世界は、題名どおり、small world のようにみえる。

では、本当のところ、この小説の世界は小さなものであろうか。陳腐な方法ではあるけれども、人物再出法というものがある。バルザックにより用いられた方法であり、その意味からいえば、何ら新しいものを含むものではない。しかしこの方法は、意外と利用されている。Evelyn Waugh が初期の作品に

において、幾人かの人物を再出させているのは周知のとおりである。そしてこの小説でも、人物再出法によって時間の長さを10年延ばしている。*Changing Places* の時から10年後に、時代が設定されていることはすでに紹介した。従って、Philip Swallow と Morris Zapp についてはいうまでもなく、2人の妻 Hilary, Desire など、*Changing Places* に登場した人物はそれぞれに10年の年齢を加えているわけである。もちろん *Changing Places* に関係なく、*Small World* は完結読切の作品であって、それで十分に読むことの出来る作品であることは変らない。しかしこの前作の背景を知ったうえでの人物の行動をみると、そこに一層の深みが読みとれることは、平凡な事実ながら留意していい。作者は small world を拡大する、いってみれば、appetitif のような形で技法のうえから一つの工夫を示したわけである。もっとも、これはあまりにも平凡であると言われれば、それはそのとおりであるが、事情を察することは出来る。*Changing Places* で、David Lodge 氏は小説の幅を広げるため、すでにいくつかの面白い方法をとってしまっている。例えば、普通の語りの他に、これも古くからある手法とはいえ、書簡体小説ともいえる手紙交換の方法を導入したかと思うと、新聞、雑誌の記事を次々に示すという方法で、現代的メディアを利用している。この方法は、新聞記事等、第三者による見方を利用しているため、事態を客観的に記述しているという外観を装おうためには、非常に有効な方法である。作者は、つとに、小説というものが、言語芸術であることを強く主張した。詩においては、言語の性質ということが問題とされるのに対して、小説においてはなかなかそれが行なわれ難いことを言いながらも、それにもかかわらず、小説は当然言語によって書かれている以上、本質は言語の芸術であるというわけである。<sup>(4)</sup> このことは否定のしようもない事実ではあっても、往々にして小説を論ずる場合、テーマとか、人物の性格とかに偏して、小説が言葉によって書かれているという側面を見落しがちになる。*Changing Places* では、普通の語りのほかに、書簡、新聞・雑誌の記事、映画台本の形式等を用いることで、それぞれの場面での言語の用いられかた、それにとまなう様々な事実の提示方法に、多様性が感じられて、小説の言語芸術であるという側面が感

じられて、面白く読めるように工夫されている。けれども、今ここでまた、それらを再利用するわけにもいかないという事情は考慮しなければならないであろう。作者としてみれば、そのほかにも別の手法を利用したい気はあったかもしれない。しかし、*British Museum Is Falling Down* の最後では、ジョイス流の方法を利用したりしている事情もあれば、これも使いかねるということはあるはずである。その意味で、この小説に用いた人物再出法は、目新らしさはないけれども、時間をひろげる効果はそれなりにあると言うべきである。

先にこの小説は、非常に限定されたサークルの人々しか登場しないことを指摘した。これらの人々が会議を開き、パーティーをする。一見それは、small world ではあるけれど、次のようなことも言える。イギリスの小説には、パーティーの場面がよく利用される。古くは T. L. Peacock の *Nightmare Abbey* にはじまり様々な場面が描かれてきた。20 世紀に入っても John Galsworthy の *The Man of Property* における婚約祝賀のパーティー。それと丁度対比させると、二人の小説作法がきわだってあらわれる Virginia Woolf の *To the Lighthouse*, “The Window” 17 章における Ramsay 家の夏の別荘における dinner の場面。彼女の小説についていえば、*The Years* の最後の例や、有名な *Mrs Dalloway* におけるパーティーなど。また、知的会話の場面として才気あふれる登場人物で彩どられる Aldous Huxley の *Crome Yellow* における Crome 館での集まりや、*Point Counter Point* の例など、数えあげれば枚挙に暇ない。しかしそれらの例中であって、学者の集まりというのは、そう多くはない。今回の *Small World* で示された学会及びその終りをかざるパーティーの描写は、今までの例とはまた変わったそれとして、パーティー場面の伝統にその一例を加えた。大袈裟に言えば、百尺竿頭一步をすすめたと言えなくもないし、その意味で評価される。筆者はかつて、小説の役割として認識の拡大ということを述べた。<sup>(45)</sup> 芸術家は、一般の人々が感じてはいるが、表現出来ない何かに形を与える。小説家について言うなら、小説を通じて一般の人々が感じている何かを具体的な形によって示し、目にみえるようにしてくれる。これはつとに、Aldous Huxley によって指摘されたことであるが、<sup>(46)</sup> このことは、と

りもなおさず、我々の有する認識作用の拡大であり、知の世界の拡大にはかならない。小説 *Small World* は、パーティーという日常生活での活動のありように関する様々な側面の一つを浮きあがらせているわけであり、前掲の多くの小説とともに、パーティーというものの一断面を提示していることで、パーティーというものの全体像を形成する一助になる。

そして更に注目すべきは、舞台を全地球にひろげたことであろう。先に学会の開催地がどこであったかは、再三言及した。しかし実は、登場人物がまた全地球上に散っている。Morris Zapp と別れた妻 Desire はそれぞれアメリカからイギリスへ渡り、Amsterdam, Jerusalem へと足をのぼす。マルクス主義者で、UNESCO の Chair of Literary Criticism 地位をねらう一人 Furvia は、イタリア在住であるが、世界各地をめぐっている。Philip はここ 10 年間に、British Council に協力して、世界各地を旅行している。Jerusalem で開催される Future of Criticism に出席し、報告をする予定の Rodney Wainwright はオーストラリア、クィーンズランドの Cooktown という、珊瑚海に近い場所に住み、Hazlit 200 年祭は、トルコの Ankara、そして Persse は、西まわりで世界を一周するわけで、そこに展開される舞台の広がりという点になると、全地球規模に広がっていることが注目される。しかも面白いのは、Part II の one において、ある時間、イギリス時間にすると、午前 6 時 30 分前後になるのだが、その時間帯において、西は Chicago、ニューハンプシャーから、東は東京、Cooktown にいたるまでの登場人物のそれぞれの生活を描いている。そこには朝食の風景あり、睡眠中に電話がかかる場面があったり、大学の講義が終って帰宅した Sakazaki の生活であったり、そのすそ野のひろがりが大きく展開されているのをみると、どうしてこの世界が小さなものであるかと疑問に思うほどである。最後に New York に集まる人々は、場所こそ一箇所であるが、世界各地からの人々が来ている。Hilton Hotel という小さな 1 ケ所に、世界中から人々が集まるという対照が印象的で、かえって広い世界を感じる。

加うるに、この小説は次のように終わっている。

Persse walked slowly away from the Information desk and stood in front of the huge Departures flutterboard, with his hands in his pockets and his bag at his feet. New York, Ottawa, Johannesburg, Cairo, Nairobi, Moscow, Bangkok, Wellington, Mexico City, Buenos Aires, Bagdad, Calcutta, Sidney... The day's destinations filled four columns. Every few minutes the board twitched into life, and the names flickered and chattered and tumbled and rotated before his eyes, like the components of some complicated mechanical game of chance, a gigantic geographical fruit machine, until they came to rest once more. On to the surface of the board, as on to a cinema screen, he projected his memory of Cheryl's face and figure—the blonde, shoulder-length hair, the high-stepping gait, the starry, unfocused look of her blue eyes—and he wondered where in all the small, narrow world he should begin to look for her.<sup>(17)</sup>

Angelica が、Peter McGarrigle と一緒になることがわかった時、Persse は、英国航空のヒースロー空港カウンター係 Cheryl Summerbee が自分を恋していることに思いあたった。そこで彼は、イギリスにとって帰り、ヒースロー空港の窓口へ直行する。その時判明した事実、彼女が解雇されたという事である。理由は客に対する扱い不備。しかもその客こそは New York の MLA に出席する主賓であり、故に彼は、MLA に間に合わないという失態を演じてしまうその直接の原因をつくってしまったという。カウンターにいる他の受付係に、Summerbee の行方を聞いた Persse に対し、彼女の答は「わからない」の一点ばりで、結局彼は彼女の行方を知ることが出来ない。ただ若干のヒントとしてどこかへ旅行に行ったらしいということであった。それを聞いた Persse が空港出発ロビーに歩いてきた折の描写が前の引用である。彼の前に、行く先を示す地名が明滅しているが、それらはまた地球上のあらゆる有名な場所であ



る。アメリカ、アフリカ、オーストラリア、アジア、ソ連等々、それこそ四方へ広がったとりとめもない広い世界が彼の前面に広がっている。しかも彼にとって大変なことは、Angelica を追って世界中をかけまわったあげくに、ようやく自分の求めている人、本当に愛している人は誰れであるかがわかったそのとたんに、その人は、一瞬の違いで目の前から姿を消してしまった。彼にとって、振り出しに戻ってしまった状態である。しかも彼女の行った場所に関する情報は何一つ存在しない。彼には手がかりとなる何一つ残されていないのである。彼女は大海の一滴のように彼の前から姿を消し、それを見出す手段は存在しない。作者は、“he wondered where in all the small, narrow world he should begin to look for her.”と書いてはいるけれど、これから彼がさがさねばならない地域は、全地球であって、しかもどのくらいの時間がかかるかも皆目見当がつかないという状況である。時間的にも、空間的にも彼の前には、実に広大な世界が広がっていると言わざるをえない。しかも今の彼の心理情態からすれば、その広がりを実際以上に大きなものであることが感じられる。ここにおいて small world は実に大きな世界へと転換した。

注

- (1) David Lodge, *Small World*, (London: Secker & Warburg, 1984), p. 295.
- (2) Ibid., p. 32.
- (3) Ibid., pp. 32-33.
- (4) Ibid., p. 10.
- (5) Ibid., p. 277.
- (6) Ibid., p. 327.
- (7) Ibid., p. 333.
- (8) Ibid., p. 15.
- (9) Ibid., p. 334.
- (10) Ibid., p. 334.
- (11) Ibid., p. 11.
- (12) Ibid., p. 335.
- (13) Ibid., p. 294.
- (14) David Lodge, *Language of Fiction*, (New York: Columbia University Press, 1966.)

“Small World” のひろがり

- (15) 拙稿, 「意識の流れのもう一つの効果」『フェリス女学院大学紀要』第19号
- (16) Aldous Huxley, “Tragedy and the Whole Truth” *Music at Night*, (London: Chatto & Windus, 1960), p. 6.
- (17) David Lodge, *Small World*, pp. 338-9.